



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 18 tháng 07 năm 2021



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 894-7142

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 18 tháng 07 năm 2021

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Trong cuộc đời, có những lúc con người cảm thấy lo âu, sợ hãi, chán nản đến tuyệt vọng, vì phải đương đầu với quá nhiều vấn đề: căng thẳng, chia rẽ, hận thù, bất an ... Thiên Chúa muốn con người phải tuyệt đối tin tưởng và hy vọng nơi Ngài, và Đức Ki-tô là nguồn hy vọng của mọi người, là giải pháp của mọi vấn nạn của cuộc đời.

Các bài đọc hôm nay dẫn chứng sự quan phòng kỳ diệu của Thiên Chúa: chỗ nào có lo âu, thất vọng, chỗ đó có hy vọng và giải quyết tuyệt vời của

Thiên Chúa. Trong bài bọc 1, tiên tri Giê-rê-mi-a tường thuật nguy hiểm của các chủ chăn vô trách nhiệm làm chiên lạc bầy và niềm hy vọng có được Người Mục Tử Nhân Lành sẽ đến chăm sóc và quy tụ chiên về. Trong bài đọc 2, tác giả thư Ê-phê-xô tường thuật sự thù địch giữa con người với Thiên Chúa, giữa Do-thái và Dân Ngoại; và niềm hy vọng Thánh Giá sẽ hòa giải những mối xa cách thù địch này. Trong Tin Mừng, các tông đồ làm việc quá tải mà vẫn không đáp ứng nổi nhu cầu săn sóc đoàn chiên. Chúa Giêsu bảo các ông hãy lui vào trong nghỉ ngơi để chính Ngài dạy dỗ và săn sóc dân chúng.

Chúa Giê-su là Mục Tử Nhân Lành: Tất cả chúng ta hãy học hỏi, đặt trọn niềm tin tưởng, và niềm hy vọng nơi Ngài. Cha mẹ hay cha xứ đều là các mục tử chăm sóc những chiên của Thiên Chúa. Trên hết mọi sự, người mục tử phải dạy cho dân biết và quý mến Đức Ki-tô. Mỗi người chúng ta đều là các chiên của Thiên Chúa. Chúng ta phải học biết về Đức Ki-tô và cầu nguyện cho các mục tử của mình. Khi cầu nguyện cho họ, chúng ta đang cầu nguyện cho chính chúng ta.

Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 19.07	Sau Chúa Nhật XVI Thường Niên.
Thứ Ba, 20.07	Thánh A-pô-li-na-rê, giám mục, tử đạo.
Thứ Tư, 21.07	Thánh Lô-ren-xô Bơ-rin-đi-xi, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
Thứ Năm, 22.07	Thánh Ma-ri-a Ma-đa-lê-na. Lễ kính.
Thứ Sáu, 23.07	Thánh Bi-git-ta, nữ tu.
Thứ Bảy, 24.07	Thánh Sar-bê-li-ô Makhluf, linh mục.
Chúa Nhật, 25.07	CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 7, 2021

Ý chung: *Tình huynh đệ trong xã hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện, để trong mọi hoàn cảnh xã hội, kinh tế và chính trị mâu thuẫn, chúng ta trở thành các kiến trúc sư can đảm, say mê đối thoại và xây dựng tình huynh đệ.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 7, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 7: CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 20 tháng 7:** Thánh A-pô-li-na-rê, giám mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 7:** Thánh Lô-ren-xô Bơ-rin-đi-xi, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 7:** Thánh nữ Ma-ri-a Ma-đa-lê-na. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 7:** Thánh Bi-git-ta, nữ tu.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 7:** Thánh Sar-bê-li-ô Makhluf, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 7: CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 26 tháng 7:** Thánh Gio-a-kim và thánh An-na, song thân Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 29 tháng 7:** Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 30 tháng 7:** Thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 31 tháng 7:** Thánh I-nha-xi-ô Lo-yo-la, linh mục. Lễ nhớ.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 8, 2021

Ý chung: *Giáo hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho Giáo hội, để nhờ lãnh nhận ân sủng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần, Giáo hội canh tân chính mình dưới ánh sáng Tin Mừng.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 8: CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 2 tháng 8:** Thánh Êu-xê-bi-ô Véc-se-li, giám mục. Thánh Phê-rô Giu-li-a-nô Ê-ma, linh mục.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 4 tháng 8:** Thánh Gio-an Ma-ri-a Vi-a-nê, linh mục. Lễ nhớ. **Kỷ niệm 9 năm thụ phong linh mục cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 5 tháng 8:** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 8:** Chúa Hiền Dung. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 8:** Thánh Xit-tô II, Giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 8: CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM B (THÁNH TỔ PHỤ ĐA-MINH, O.P., LINH MỤC).**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 8:** Thánh Tê-rê-xa Bê-nê-đíc-ta Thánh Giá, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 10 tháng 8:** Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 11 tháng 8:** Thánh Cơ-la-ra, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 8:** Thánh Jane Frances de Chantal, nữ tu.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 8:** Thánh Pông-xi-a-nô, giáo hoàng, và thánh Hi-pô-li-tô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 8:** Thánh Mac-xi-mi-li-a-nô Kôn-bê, linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 8: CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM B (RẤT THÁNH TRINH NỮ MA-RI-A HÒN XÁC LÊN TRỜI).**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 8:** Thánh Stê-pha-nô Hungary.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 8:** Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 8: CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

Annual Diocesan Anniversary Mass

THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10, 2021, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1996 (25 năm) và năm 1971 (50 năm). Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 30 tháng 9, 2021.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn vào lúc 12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12 năm 2021 - Lễ Thánh Gia Thất.

Đề cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 31 tháng 10, 2021.

TUẦN CỬU NHẬT MỪNG THÁNH ĐAMINH, TỔ PHỤ DÒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT (DÒNG ĐA-MINH)

Tuần Cửu Nhật được bắt đầu từ ngày 30 tháng 7 đến mồng 7 tháng 8, 2021.

Thứ Hai - Thứ Sáu: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối.

Thứ Bảy: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng.

Chúa Nhật: Sau Thánh Lễ 12 giờ trưa.

Xin kính mời quý ban ngành đoàn thể, quý ông bà, anh chị em, nhất là quý hội viên Huynh Đoàn Đa Minh và Hội Nuôi Dưỡng Ôn Gọi Đa Minh Việt Nam Hải Ngoại, cùng cố gắng tham dự các giờ cầu nguyện trên.

LƯU Ý

Các ca đoàn phụ trách Thánh Lễ vọng Chúa Nhật, mồng 7 tháng 8 và Chúa Nhật, mồng 8 tháng 8, tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, xin chọn một bài về Thánh Đa Minh để hát phần Kết Lễ.

LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời năm nay nhằm Chúa Nhật, ngày 15 tháng 8. Lễ trọng và buộc. Các giờ lễ tại Giáo xứ được sắp xếp giống như các giờ lễ Chúa Nhật: 8 giờ sáng | 10 giờ sáng | 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=Spe6WYPOfu4>

THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

CHÚC MỪNG THÁNH LỄ HÔN PHỐI (17/07/2021)

- Hồ Văn Hiệp & Quách Thị Thùy Trang

TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (10/07/2021 – 13/07/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,577.00
Tiền quyên góp lần 2 cho công cuộc truyền giáo tại Africa	\$2,615.00
Hộp tiền nên khẩn	\$706.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$95.00
Lệ phí rửa tội trẻ em	\$320.00
Lệ phí hồ sơ hôn phối	\$200.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$460.00
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	\$1,297.00
TỔNG CỘNG:	\$13,270.00

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tế, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

Thứ Hai: 19/07/2021 Sau Chúa Nhật XVI Thường Niên

Lễ 8:00AM Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phêrô lễ giỗ (Nguyễn Thị Sự)
Phêrô Nguyễn Văn Sỹ (Nguyễn Huy)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (N. Kim Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria (Nguyễn Thị Sự)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Monica Hồ Thị Bạch Nhạn (Hải Hồng)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Linh hồn vô danh (Nguyễn Huy)
Các linh hồn
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến
Một người xin ơn bình an
Một người xin tạ ơn

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Phêrô Đặng Văn Minh (Lý Thượng Anh Tuấn)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Hương)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn)
Các linh hồn

Thứ Ba: 20/07/2021 Thánh A-pô-li-na-rê, giám mục, tử đạo

Lễ 8:00AM Giuse Chu Minh Dũng và Nguyễn Thị Lan (gđ. Linh Ân)
Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phêrô Lê Văn Nguyễn (Hải Hồng)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Kim Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Linh hồn vô danh (Nguyễn Huy)

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Lan Thanh)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Phaolô Nguyễn Văn Xứng (Nguyễn Thị Xuân)
Phêrô Dương Lý (Dương Bích Thủy)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Hương)
Maria Nguyễn Thị Lán lễ giỗ
Maria Nguyễn Thị Lan lễ giỗ (Nguyễn Thới)
Têrêsa Nguyễn Thị Phương lễ giỗ 2 năm (Trần Lan Thanh)
Têrêsa Trần Thị Thường (Trần Lan Thanh)
Trần Lan Thanh xin ơn bình an cho gia đình em
Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Thứ Tư: 21/07/2021 Thánh Lô-ren-xô Bơ-rin-di-xi, linh mục, tiên sĩ Hội Thánh

Lễ 8:00AM John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Kim Cương)
Anna Dương Thị Liễu (Dương Bích Thủy)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Linh hồn vô danh (Huy Nguyễn)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình lễ giỗ (Trần Ánh Nguyệt)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Têrêsa Hoàng Lan (gia đình)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Nguyễn Song Hồng xin tạ ơn nhân dịp sinh nhật con Maria Đặng Hạ Leilani

Lễ 7:00PM Augustinô Trương Văn Thành lễ giỗ (Trương Trang)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Gioan Baotixita Ngô Văn Toàn (Hải Hồng)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Hương)
Maria Đào Thị Len (Bùi Quang Dung)
Các linh hồn (Bùi Quang Dung)
Các linh hồn vô danh (Nguyễn Huy)
Nguyễn Như xin tạ ơn

Thứ Năm: 22/07/2021 Thánh Ma-ri-a Ma-đa-lê-na. Lễ kính

Lễ 8:00AM John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Kim Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria (Nguyễn Minh Hưng)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Các linh hồn thân nhân (Hải Hồng)
Phạm Dũng xin ơn như ý
Vũ Lộc xin ơn như ý

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Bát mới qua đời
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Phêrô Trần Cao Đình lễ giỗ (Trần A. Nguyệt)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Thị Thu Hương)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Hương)
Anna Như Lộc (Hồ Mai)
Anna Như Đức (Hồ Mai)
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Các linh hồn ông bà tổ tiên

Thứ Sáu: 23/07/2021 Thánh Bi-gít-ta, nữ tu

Lễ 8:00AM Sơ Regina Phan Thị Nguyệt (Hải Hồng)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Augustinô Trần Văn Kiện, lễ giỗ (Lê Mỹ Nhan)
Remi Trần Văn Cư (Trần Văn Quang)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Kim Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Thu Nga Nguyen)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Têrêsa Trịnh Thị Cừ lễ giỗ (Trần Văn Quang)

Lễ 7:00PM Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Gioan Baotixita (Anna Hay)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giuse, Maria (Anna Hay)
Phêrô (Anna Hay)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Thị Thu Hương)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Hương)
Các linh hồn (Anna Hay)

Thứ Bảy: 24/07/2021 Thánh Sar-bê-li-ô Makhluif, linh mục

Lễ 8:00AM Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Kim Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Thu Nga Nguyễn)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn N. Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Tươi (Nguyễn Kim Chi)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Các linh hồn tiên nhân và thân nhân (gia đình Nguyễn Vũ)
Tadeo Lê Văn An xin ơn bình an và hiệp nhất cho gia đình
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình an cho hội viên và các thân nhân đã qua đời

**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
24/07/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Thị Thu Hương)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Anna Nguyễn Thị Thuận (gđ. Bà Trần Kim Long)
Anna Trần Thị Kim Xuân (gđ. Bà Trần Kim Long)
Anna Trần Thị Tâm (gđ. Bà Trần Kim Long)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)
Maria Nguyễn Thị Bích Liễu (Cường + Vân Anh)
Maria Têrêsa Nguyễn Thị Lệ Thủy (gđ. Bà Trần Kim Long)
Maria Têrêsa Nguyễn Thị Lệ Thủy lễ giỗ (Nguyễn T. Bông)
Các linh hồn (gđ. Bà Trần Kim Long)
Các linh hồn (gđ. Bà Trần Kim Long)
Các linh hồn nội ngoại (gđ. Bà Trần Kim Long)
Các linh hồn thân quen (gđ. Bà Trần Kim Long)

**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
25/07/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)
Đôminicô
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)
Giuse Nguyễn Văn Giới (gđ. Nguyễn Văn Triệu)
Giuse Phạm Quang Thiệu (Thúy Khoa và gia đình)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
Inhaxiô - Mácta (Lương Minh Hội)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Trang)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Stephanô Vương Steven (gđ. Nguyễn Duy An)
Tôma Vũ Quân (Tien)
Vincent Nguyễn Minh Hôn (Thúy Khoa và gia đình)
Vincent Phaolô
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn Kim Cương)
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Trang)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Lucia Hoàng Thị Me (gđ. Nguyễn Văn Triệu)
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)
Maria Nguyễn Thị Ấu (Lan Toner)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (Nguyễn Hứng)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Ngũ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)
Rôsa Chương Kim Hồng (Mácta)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Tien)
Linh hồn cha mẹ (Nguyễn Kim)
Các đảng linh hồn
Các linh hồn
Các linh hồn (Nguyễn Xuân)
Các thân nhân đã qua đời (Đỗ Hồng Liên)
Các hội viên đã qua đời trong Phong Trào Tông Đồ Fatima
Đỗ Hồng Liên xin tạ ơn Chúa
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Trần Sương 52 tuổi
Bà ngoại xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Aiden Hà 16 tuổi

**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
25/07/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. Họ Đoàn)
Augustinô Trương Văn Thành lễ giỗ (Trang Trương)
Đaminh Nguyễn Hiệu (Nguyễn Kim Cúc)
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Đaminh Trần Mạnh Nhật (gđ. Nguyễn Ước)
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Nam Bui)
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thị Trinh)
Phanxicô Xaviê Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)
Phêrô Lý Minh Trí (Lý T. Minh Tâm)
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Minh Oanh)
Anê Phạm Agnes (gia đình)
Anna Đặng Thị Văn lễ giỗ (Bùi Mỹ Dung)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)
Maria Nguyễn Thị Thu (gđ. Nguyễn Ước)
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm
Sương Nguyệt Anh)
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Chị Hà)
Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Nguyễn Ước)
Các linh hồn
Các linh hồn ân nhân (gđ. Nguyễn Ước)
Các linh hồn nơi luyện ngục (gđ. Nguyễn Ước)
Hoàng-Dung xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Nguyễn Lệ xin ơn bình an
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
Lê Thị Liễu xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Gia đình Nguyễn Ước xin ơn bình an
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời

**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
25/07/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Anrê Nguyễn Bá Trang mới qua đời (ÔB. Huân Tuyết)
Antôn Nguyễn Văn Thám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Antôn Trịnh Tuấn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)
Đaminh Vũ Trọng Hiền (gia đình Vũ Đăng Dung)
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Hòa Lan)
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Giuse Mai Kim Huy (Mai Nhung và các con)
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)

Giuse Nguyễn Văn Tiên (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiên (nhóm bạn Trúc Liên)
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)
Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. bà Nguyễn Thị Huệ)
Phaolô Ngô Cổ Thế (Phương Trang)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gia đình bà Nguyễn Thị Huệ)
Phaolô Trần Thiện Khiêm (Trần Thị Hà)
Phêrô Tiên (bà Tiên)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Nguyệt Ánh)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (HĐ Đaminh)
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Trần Nguyệt Ánh)
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (gđ. Bùi Nam)
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
Lê Kim Liên xin ơn bình Chúa, Đức Mẹ
Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ
Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho các đoàn viên và
gia đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
25/07/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đaminh Trần Văn Lục (gđ. Saigon USA)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Ngọc Hải)
Giuse Nguyễn Văn Quỳnh (Lê Thị Ánh Hồng)
Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Ngọc Hải)
Phaolô Trần Văn Long lễ giỗ (Biên Liên)
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Biên Liên)
Phêrô Trần Cao Đình (Trần Thị Thu Hương)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Ca đoàn Thánh Gia xin tạ ơn và xin ơn bình an cho các ca
viên và gia đình



NHỮNG ĐIỀU NÊN VÀ KHÔNG NÊN KHI THAM DỰ THÁNH LỄ

Đề ý thức được việc chúng ta nên làm hay không nên làm trong lúc cử hành Thánh lễ, chúng ta cần phải hiểu rõ được ý nghĩa của Thánh lễ là gì? Thánh lễ là hy tế cảm tạ Chúa Cha, là lời chúc tụng Hội Thánh dâng lên bày tỏ lòng biết ơn vì tất cả những phúc lành Thiên Chúa ban, tất cả những gì Người đã thực hiện qua việc sáng tạo, Cứu chuộc và thánh hoá con người. Theo Sách Giáo Lý Vào Đời, chúng ta có thể tóm tắt như sau:

- Thánh lễ là hy tế ngợi khen, để Hội Thánh ca hát vinh quang Thiên Chúa nhân danh toàn thể vũ trụ vạn vật. Hy lễ ngợi khen này chỉ có thể thực hiện nhờ Chúa Kitô và trong Chúa Kitô: Ngài kết hiệp các tín hữu vào bản thân Ngài, vào lời ngợi khen và lời chuyển cầu của Ngài.

- Thánh lễ là cuộc tưởng niệm lễ Vượt Qua của Chúa Kitô, là hiện tại hoá và hiến dâng hy lễ độc nhất của Chúa Kitô trong Phụng vụ của Hội Thánh.

- Thánh lễ là bữa tiệc thánh để chúng ta được hiệp thông vào Mình Máu Chúa. Vì thế, đoàn dân Chúa phải tham dự tích cực và sinh động, lãnh nhận lương thực thần linh nuôi dưỡng đời sống Kitô hữu và đời sống cộng đoàn.

- Thánh lễ là tột đỉnh của Phụng vụ Kitô giáo. Nhờ Thánh lễ mà công trình cứu chuộc chúng ta được thực hiện.

- Qua việc giải thích rõ ràng trên đây, chúng ta nhận thức được ý nghĩa cao cả của Thánh Lễ mà mỗi lần chúng ta đến nhà thờ để cử hành. Bởi thế, cần tránh những hành vi hay việc làm đưa đến việc tục hóa Thánh Lễ.

1. Ăn mặc thích hợp khi đến nhà thờ



Ý thức việc đến nhà thờ để dâng lễ và thờ phượng Chúa nên chúng ta cần ăn mặc cách thích hợp (không mặc áo sát nách, quần short, đi dép 2 quai.) Việc ăn mặc cách thích hợp là cách tỏ lòng kính thờ Chúa trong Nhà Tạm và tôn trọng tha nhân, những người cùng đi dâng lễ với chúng ta.

Dress modestly and appropriately. Wear your Sunday Best. As Catholics we believe that God comes down to meet us at every Mass. So, why would we not dress up?

2. Không dùng cellphone, livestream, gửi tin nhắn, tán gẫu (chat), và lướt mạng



Không dùng điện thoại di động, livestream, gửi tin nhắn, tán gẫu, và lướt mạng trong Thánh lễ. Một số anh chị em tham dự Thánh Lễ, ngồi trong góc khuất phía cuối nhà thờ hoặc khu vực tiền sảnh, thường dùng điện thoại di động (cell phones) để nhắn tin, tán gẫu, hay lướt mạng trong suốt Thánh Lễ. Đây là hành động thiếu ý thức của một số người đi lễ cho có lệ, không để tâm hồn vào việc lắng nghe Lời Chúa và dự phần vào Tiệc Thánh Thể. Việc làm như thế được kể là không tham dự Thánh Lễ buộc ngày Chúa Nhật và đương nhiên là mắc tội trọng.

Cell phones should never be used in Mass for live streaming, calling, texting, chatting, and browsing net. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so.

3. Không nhai kẹo cao su (gum) trong nhà thờ



Không được nhai gum trong nhà thờ. Đây là hành vi thiếu lịch sự đối với những người chung quanh đang tập trung cầu nguyện và tham dự Thánh Lễ. Người nhai gum đôi khi nhai xong lấy gum dính vào mặt dưới ghế. Hành vi này không được coi là có văn hóa.

Don't chew gum in church. It breaks your fast, it's distracting, it is consider impolite in a formal setting, and it doesn't help us pray better. Can you imagine the Pope popping gum in during Mass?

4. Giữ im lặng trong nhà thờ



Nhà thờ là nhà cầu nguyện. Mọi người cần không gian tĩnh lặng để cầu nguyện và nâng tâm hồn lên kết hiệp với Chúa. Xin mọi người giữ im lặng trong nhà thờ. Nếu có chuyện cần nói thì có thể ra phòng họp ở tiền sảnh nhà thờ để trao đổi ngắn gọn và mau lẹ.

Please be quiet while in church. Once you enter the sanctuary – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhhhhh •



Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

**Giao hoa miễn phí trong vùng
 Fall Church & Arlington**

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

AVAILABLE
 6 months for \$300.00
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep
 Homework Help
 Summer Classes
 In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
 Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhanh đẹp vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc
Scott Nguyen (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

Sisters Adorers of the Holy Cross
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court
 Fairfax, VA 22030
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:
 7:00AM - 6:00PM
 Monday - Friday

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S
 5017-B Backlick Rd
 Annandale, VA 22003
 Tel (703) 256-1183
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral
 Home & Crematory

Contact us for funeral and
 cremation services
 (703) 425-9702
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation
 or traditional
 burial information
 (703) 323-5202
www.fmpark.com

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood

Trân trọng kính mời
 5 phút từ Eden Center
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 **6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044**

Solace DAY SPA **Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.
 Bao lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148
 hoặc (571) 437-4586**

BAMBŪ
 CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road
 Annandale, VA 22003

MIKE'S AIR TREATMENT, INC.
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION
 INSTALLATION AND REPAIR
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
MICHAEL (MINH) NGUYỄN
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042
 Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370
 Cell: 571-238-6818
 Fax: 703-241-9259

HVAC CONTRACTORS

Install new system Carrier Bryan bonus

LICENSE INSURANCE
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ
ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907

AVAILABLE
 6 months for \$200.00
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8882
anh.nguyen.rfpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty
bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết
kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm đầu có hợp đồng với State Farm. **Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
09/05/07

Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,
thợ làm massage, facial
và nhiều thợ nail nữ
có kinh nghiệm làm
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc
(703) 981-6001

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo
cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng
Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829
(janie@easternmemorials.com)**

SPRINGDALE DENTISTRY

Dr. H. Thien, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklirk Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn
6397 A Wilson Blvd
Falls Church VA 22044
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

*Phở là đặc sản quê hương
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM
Tuesday: Closed
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

